

---

## MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE (MECKLENBURG-VORPOMMERN)

+++ Koniec z wizerunkiem landu niskich płac +++ Picie alkoholu w miejscach publicznych nadal dozwolone +++ Dworzec odstawiony na boczny tor +++ Ueckermünde kurortem +++ Zastąpią skradzione tabliczki upamiętniające Żydów +++ Salafici szukają zwolenników +++ Matematycy pilnie poszukiwani +++ Morska farma wiatrowa może powstać +++ Powiat Pomorze Przednie-Greifswald oczekuje 420 uchodźców +++

## BRANDENBURGIA (BRANDENBURG)

+++ Ostatnia wystawa ogrodnicza w tym dziesięcioleciu +++ Szmuglerzy upodobali sobie Uckermark +++ Za biedni na pochówek +++ Mieszkania nad laguną +++ Najlepsza studentka Polski pochodzi z Łużyc +++ „Marina Park” w miejscu starej łaźni +++ Fürstenwalde walczy o miejsca pracy +++ Planetarium jak nowe +++ Wystawa o tożsamości regionu +++

---

## MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

### POLITYKA SPOŁECZEŃSTWO

#### Koniec z wizerunkiem landu niskich płac

**Meklemburgia.** Równe płace dla kobiet i mężczyzn mają sprawić, że panie chętniej będą osiedlać się w Meklemburgii-Pomorzu Przednim. „W latach 90. nasz land opuściło wielu młodych ludzi (...) W przeważającej większości były to młode kobiety” – mówi Erwin Sellering (SPD), premier Meklemburgii-Pomorza Przedniego. Obecnie kobiety wykonując tę samą pracę co mężczyźni otrzymują o ok. 7 proc. mniejszą pensję. Premier chce zachęcić do powrotu kobiety, które niegdyś wyjechały z landu również korzystnymi możliwościami połączenia pracy zawodowej z życiem rodzinnym. Temu służyć mają m.in. liczne inwestycje w przedszkola oraz szkoły. Na wsparcie przy poszukiwaniu pracy liczyć mogą także rodzice samotnie wychowujący dzieci. W 70 proc. są to kobiety. W budżecie Meklemburgii-Pomorza Przedniego zaplanowano 60 mln euro m.in. na podwyższenie ich kwalifikacji.

» [Nordkurier, 06.02.2013](#)

### SPOŁECZEŃSTWO

#### Picie alkoholu w miejscach publicznych nadal dozwolone

**Meklemburgia.** W całych Niemczech trwa dyskusja nad wprowadzeniem zakazu spożywania alkoholu w miejscach publicznych. Meklemburgia-Pomorze Przednie nie planuje ustanowienia takiego zakazu. „Nie da się uniknąć bólek spowodowanych przez osoby pod wpływem alkoholu wprowadzając całkowity zakaz spożycia alkoholu w miejscach publicznych”, uważa Lorenz Caffier (CDU), minister spraw wewnętrznych Meklemburgii-Pomorza Przedniego. Kontrolowanie czy zakaz jest przestrzegany, wymagałoby dodatkowej liczby policjantów. W Schwerinie i Rostoku, dwóch największych miastach regionu, nie ma dużych

problemów związanych ze spożyciem alkoholu w miejscach publicznych. Zdaniem ministra land powinien większą uwagę przykładac do diagnozy i rozwiązywania problemów, które prowadzą do zwiększonej konsumpcji alkoholu przez społeczeństwo.

» [Ostsee Zeitung, 02.02.2013](#)

## INFRASTRUKTURA

### Dworzec odstawiony na boczny tor

**Neubrandenburg.** Trzecie co do wielkości miasto Meklemburgii-Pomorza Przedniego zostanie prawdopodobnie odcięte od dalekobieżnych połączeń kolejowych. Wskazują na to plany kolei niemieckich (Deutsche Bahn), według których podczas modernizacji dworca w 2015 r. skrócona zostanie o blisko połowę długość peronów. Tym samym postój pociągów dalekobieżnych nie będzie możliwy. Kolej tłumaczy, że nie ma potrzeby, aby w Neubrandenburgu zatrzymywały się pociągi Intercity i ICE.



Przedstawiciele miasta oraz branży turystycznej krytykują plany kolei. „To katastrofa. Zwłaszcza dla nas jest niezwykle ważne, żeby goście mogli bez problemów dostać się tutaj koleją”, skomentowała Siria Wilderman ze Związku Turystycznego Powiatu Meklemburskie Pojezierze.

» [Nordkurier, 04.02.2013](#)

» [Nordkurier, 08.02.2013](#)

» Fot. Po zakończeniu modernizacji dworca w Neubrandenburgu nie będą zatrzymywały się pociągi dalekobieżne. Autor: [Botaurus stellaris](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [publiczna](#).

## TURYSTYKA

### Ueckermünde kurortem

**Ueckermünde.** Położone nad Zalewem Szczecińskim Ueckermünde od wiosny będzie mogło nazywać się kurortem. Decyzja o przyznaniu tego tytułu już zapadła. Tym samym Ueckermünde będzie 32 miejscowością Meklemburgii-Pomorza Przedniego, która będzie się mogła odtąd promować jako kurort. Ueckermünde nagrodzono m.in. za szeroką, strzeżoną plażę, dobrą jakość wody w zalewie, promenadę, dostępność parkingów oraz bliskość parku nad wodą. Przyznanie tytułu nie wiąże się z premią ani wsparciem finansowym. Przedstawiciele branży turystycznej uważają jednak, że słowo „kurort” w nazwie, przyciągnie do miasta wielu turystów.



» [Nordkurier, 05.02.2013](#)

» [Nordkurier, 08.02.2013](#)

» Fot. Ueckermünde liczy, że po dodaniu do nazwy słowa „kurort”, miasto będzie odwiedzać więcej turystów. Autor: M. Stefanek

## HISTORIA

### Zastąpią skradzione tabliczki upamiętniające Żydów

**Greifswald.** Kilka miesięcy po tym, jak w Greifswaldzie skradzionych zostało jedenaście tabliczek upamiętniających deportowanych z miasta Żydów, zostaną one zastąpione nowymi. Ich wykonanie zostanie sfinansowane przez prywatnych sponsorów. „Otrzymaliśmy datki w wysokości od jednego do tysiąca euro”, mówi Matthias Tuve, ksiądz z Greifswaldu. Łącznie uzbierało się 7780 euro. Pozwoliło to na wykonanie tabliczek, które zastąpią skradzione, a także dwóch kolejnych. Wkrótce zostaną one zamontowane na chodnikach przed budynkami, w których niegdyś mieszkali Żydzi. Wciąż nie wiadomo natomiast, kto ukradł tabliczki i co się z nimi stało.

» [Ostsee Zeitung, 06.02.2013](#)

## RELIGIA

### Salafici szukają zwolenników

**Rostok/Wismar/Greifswald.** Niemiecka agencja wywiadowcza odnotowuje liczne akcje zwolenników radykalnej odmiany islamu, tzw. salafitów. W Greifswaldzie salafici rozdawali wielokrotnie publikacje propagujące ruch. Agenci wywiadu stwierdzili w nich obecność treści usprawiedliwiających przemoc, a nawet mordowanie kobiet oraz „innych odszczepieńców”. Część publikacji została zakwestionowana, gdyż zawierały treści niezgodne z konstytucją i demokratycznym porządkiem. Minister spraw wewnętrznych Lorenz Caffier (CDU) postuluje, by działalność salafitów pozostawała pod szczególnym nadzorem agencji bezpieczeństwa: „Jak pokazuje ostatni rozwój wypadków, niebezpieczeństwo radykalizacji i zagrożenia ze strony islamistów musi być traktowane z całą powagą”.

» [Nordkurier, 05.02.2013](#)

## EDUKACJA

### Matematycy pilnie poszukiwani

**Ahlbeck.** Szkoły na wyspie Uznam nie mogą poradzić sobie ze znalezieniem nauczycieli do matematyki. Szczególnie brakuje młodych pedagogów, którzy zastąpiliby odchodzących na emeryturę nauczycieli. Podobna sytuacja panuje w całym landzie. W ubiegłym roku w Meklemburgii-Pomorzu Przednim zatrudniono zaledwie 44 nauczycieli stażystów od przedmiotów matematyka, biologia, fizyka oraz chemia. W jednej ze szkół w Ahlbeck nauczyciela matematyki nie ma do dziś, zaś w Anklam jedna z placówek zdecydowała się na zatrudnienie osoby bez ukończonych studiów.

» [Ostsee Zeitung, 05.02.2013](#)

## GOSPODARKA EKOLOGIA

### Morska farma wiatrowa może powstać

**Rugia.** Koncepcja zagospodarowania przestrzennego dla morskiej farmy wiatrowej „Arcadis Ost 1” u wybrzeży Rugii została uchwalona. Farma o powierzchni 30 km kw. stanie ok. 19 km na północ od Przylądka Arkona. Inwestorem jest spółka KNK Wind GmbH z Frankfurtu nad Menem. Prace mają rozpocząć się w 2016 r. Produkowany tu prąd będzie przeznaczony do celów komercyjnych. Wiatraki będą wystawać ok. 100 m ponad powierzchnię morza. „Arcadis Ost 1” będzie drugim parkiem wiatrowym usytuowanym wzdłuż meklemburskiego wybrzeża Bałtyku. W maju 2011 r. działalność rozpoczęła już farma wiatrowa „Baltic 1”. Obecnie firma EnBW buduje kolejny park - „Baltic 2”, również niedaleko wyspy Rugia.

» [Ostsee Zeitung, 07.02.2013](#)

## SPOŁECZEŃSTWO

### Powiat oczekuje 420 uchodźców

**Wolgast.** Nawet 420 uchodźców trafi w tym roku do miejscowości powiatu Pomorze Przednie-Greifswald, głównie do Wolgastu, Anklam i Greifswaldu. Budowa nowego domu dla azylantów nie jest przewidziana, mimo iż w tych, które są dostępne, brakuje miejsc. Rząd w Schwerinie proponuje zakwaterowanie uchodźców w prywatnych mieszkaniach opłacanych przez powiat. Jednak ta forma zakwaterowania niesie - zdaniem rzecznika powiatu Achima Froitzheima - sporo problemów. Trudno jest bowiem na regionalnym rynku nieruchomości znaleźć mieszkania dla pojedynczych osób lub całych rodzin. Według Froitzheima uchodźcy, którzy nie znają języka niemieckiego, otrzymaliby lepsze wsparcie w ośrodkach dla azylantów. Miesięcznie do urzędów w całych Niemczech trafia ok. 9 tys. nowych wniosków o azyl. Z tego ok. 2,1 proc. uchodźców przyjmowanych jest przez Meklemburgię-Pomorze Przednie. Znalezienie zakwaterowania dla azylantów należy do obowiązków gmin, koszty są pokrywane zaś z budżetu landu.

» [Nordkurier, 06.02.2013](#)

## WIADOMOŚCI Z BRANDENBURGII

## TURYSTYKA

### Ostatnia wystawa ogrodnicza w tym dziesięcioleciu

**Prenzlau.** Tegoroczna krajowa wystawa ogrodnicza (Landesgrtenschau), której otwarcie zaplanowano na 13 kwietnia, będzie prawdopodobnie ostatnią w tym dziesięcioleciu. Brandenburski minister infrastruktury Jörg Vogelsänger (SPD) chce zaproponować rządowi przerwę w organizacji wystawy przynajmniej do 2019 r. Dotąd krajowa wystawa ogrodnicza odbywała się w Brandenburgii co trzy lata. Jednak na 2015 r.



zaplanowano inną ogólnoniemiecką wystawę (Bundesgartenschau), która odbędzie się w Brandenburgii nad Hawelą, Rathenow, Premnitz oraz w Havelbergu. W 2017 r. odbędzie się zaś Międzynarodowa Wystawa Ogrodnicza (IGA) w Berlinie. Zdaniem ministra organizowanie podobnych tematycznie wystaw co roku sprawiłoby, że wydarzenia te silnie konkurowałyby ze sobą. W ubiegłym roku Vogelsänger poinformował, że na tego typu wydarzenia w przyszłości może zabraknąć pieniędzy. Ostatnie dwie wystawy, w 2006 r. w Rathenow oraz w 2010 r. w Oranienburgu, okazały się wielkim sukcesem. Organizacja wystawy w Prenzlau pochłonie 30 mln euro, które zostaną wydane także na ożywienie centrum miasta. W tej chwili trwają prace budowlane, m.in. na rynku w Prenzlau, gdzie w ramach projektu „Nowe centrum” (Neue Mitte) powstają nowoczesne apartamenty, sklepy, lokale usługowe. Prac nie uda się jednak ukończyć przed rozpoczęciem wystawy. Opóźnienie szacowane jest na ok. trzy miesiące.

» [Märkische Oderzeitung, 05.02.2013](#)

» [Nordkurier, 07.02.2013](#)

» Fot. Nie wszystkie prace na rynku w Prenzlau uda się zakończyć przed otwarciem Krajowej Wystawy Ogrodniczej. Autor: M. Stefanek.

## SPOŁECZEŃSTWO PRZESTĘPCZOŚĆ

### Sz muglerzy upodobali sobie Uckermark

**Angermünde.** Sz muglerzy i nielegalni imigranci upodobali sobie drogi powiatu Uckermark – uważa nowy szef komisariatu policji w Angermünde, Thomas Mozdzyński. Przyczyną, dla której osoby nielegalnie przekraczające granicę częściej wybierają Uckermark, a nie np. okolice Frankfurtu nad Odrą, są rzadsze kontrole. Tylko w grudniu ub.r. zatrzymano na terenie powiatów Barnim i Ueckermark 32 osoby. Większość zatrzymanych pochodzi z Czechenii i chciała dostać się do Niemiec, ale także do Szwecji i Norwegii. Część osób złożyła wcześniej w Polsce wniosek o udzielenie azylu. Złożenie kolejnego, na przykład na terenie Niemiec, nie jest dozwolone, dlatego osoby te musiały zostać odesłane do Polski. Rocznie policjanci z Berlina i Brandenburgii zatrzymują ok. 600 osób, które usiłują nielegalnie wjechać na teren Niemiec.

» [Märkische Oderzeitung, 09.02.2013](#)

## SPOŁECZEŃSTWO

### Za biedni na pochówek

**Brandenburgia.** Urzędy socjalne Brandenburgii wydają coraz więcej pieniędzy na pogrzeby osób, które nie pozostawiły po sobie żadnego majątku lub których krewni nie są w stanie zapłacić za pochówek. Od 2005 r. wydatki na tzw. pochówki socjalne podwoiły się – wynika z danych Ministerstwa ds. Socjalnych. Jednocześnie spadła wysokość dopłat do pogrzebów. Liczba zgonów pozostaje od lat na tym samym poziomie. „Ale ludzie mają coraz mniej pieniędzy”, przyznaje Rüdiger Kußerow, przewodniczący związku zakładów pogrzebowych. W 2005 r. powiaty w Brandenburgii wydały na socjalne pochówki 531 tys. euro, w 2011 r. było to już 1,1 mln euro. Liczba krewnych, którzy otrzymali wsparcie finansowe na pogrzebanie zmarłego wzrosła zaś z 240 do 800 osób.

» [Märkische Oderzeitung, 10.02.2013](#)

## INWESTYCJE

### Mieszkania nad laguną

**Sedlitz/Senftenberg.** W najbliższych miesiącach władze Senftenberg muszą podjąć decyzję czy miasto zaangażuje się w realizację milionowego projektu mieszkalnego „Laguna Sedlitz”. Jezioro Sedlitz powstało w wyniku rekultywacji terenu pokopalnianego. Wokół akwenu przewidziano ok. stu parceli, na których mają powstać mieszkania. Aby realizacja projektu się rozpoczęła, Senftenberg musiałby najpierw zainwestować ok. 2 mln euro w uzbrojenie terenu. Grunt wymaga także oczyszczenia. Senftenberg chce utworzyć w najbliższym czasie grupę roboczą, która zajmie się projektem. Budową mieszkań i zagospodarowaniem terenu nad jeziorem zainteresowani są także prywatni inwestorzy. Dotąd do miasta wpłynęło kilkunaście zapytań w tej sprawie, i to zanim rozpoczęto promowanie projektu.

» [Lausitzer Rundschau, 04.02.2013](#)

## EDUKACJA

### Najlepsza studentka Polski pochodzi z Łużyc

**Cottbus/Zielona Góra.** Colett Neumann z miejscowości Heinersbrück na Łużycach została wybrana najlepszą międzynarodową studentką Polski w kategorii licencjat. Dwudziestodwulatka studiowała zaledwie przez trzy semestry język polski, zanim zdecydowała się spędzić jeden semestr na Uniwersytecie w Zielonej Górze. Nagrodę wręczono jej w ubiegłym tygodniu w Warszawie. Studentką z Niemiec zachwycona jest prof. Inetta Nowosad. „Colett nie tylko angażuje się na zajęciach, ale jest też zawsze dobrze przygotowana. Ma zupełnie inny sposób podejścia. To daje jej polskim koleżankom i kolegom nowe impulsy”, mówi profesor. Colett Neumann studiuje pedagogikę. Od początku pobytu w Zielonej Górze angażuje się też w akademickim ośrodku pedagogicznym, który wspiera dzieci z biednych rodzin. Dwudziestodwulatka studiuje na Uniwersytecie w Lipsku, mówi płynnie po polsku i wendyjsku. Jej marzeniem jest praca w szkole.

» [Lausitzer Rundschau, 04.02.2013](#)

## GOSPODARKA

### „Marina Park” w miejscu starej łaźni

**Eberswalde.** Nowoczesny ośrodek wodny powstaje w Eberswalde nad kanałem Finow w miejscu, gdzie niegdyś mieściła się łaźnia miejska. Budynek łaźni powstał w latach 1925-26 i znajduje się pod ochroną konserwatora zabytków. Łaźnia działała w tym miejscu jednak o wiele dłużej, bo już od 1875 r. Inwestor Alf Dürre zamierza przekształcić historyczne miejsce w turystyczne centrum, które przyciągnie gości nie tylko z regionu. W budynku łaźni ma powstać sześć apartamentów dla urlopowiczów, a także niewielkie schronisko z pięcioma pokojami. Zaplanowano również miejsce na pole namiotowe. Nowa marina, usytuowana bezpośrednio nad kanałem Finow, będzie oferować miejsce dla 15 jednostek. Jeśli do projektu zagospodarowania przestrzeni nie będzie żadnych skarg, inwestor będzie mógł rozpocząć prace budowlane w lecie br.

» [Märkische Oderzeitung, 10.02.2013](#)

## NAUKA TURYSTYKA

### Planetarium jak nowe

**Cottbus.** Zaawansowane prace budowlane trwają w planetarium w Cottbus. Jest w nim montowana najnowocześniejsza w Europie aparatura do obserwacji nieba. Otwarcie placówki planowane jest na czerwiec. Planetarium pracuje też nad polską wersją językową, ponieważ liczba Polaków odwiedzających placówkę stale rośnie. W ubiegłym roku spośród 13,5 tys. gości 2,6 tys. stanowili właśnie Polacy. Projekt finansowany jest z programu Interreg IV A, wspierającego polsko-niemieckie przedsięwzięcia. Koszt inwestycji wynosi 850 tys. euro, z czego 722 tys. euro pochodzi ze środków unijnych. Pozostałą część stanowią środki własne.

» [Lausitzer Rundschau, 04.02.2013](#)

## GOSPODARKA

### Fürstenwalde walczy o miejsca pracy

**Fürstenwalde.** Zablokowana rozbudowa śluzy w Fürstenwalde zagraża wielu przedsiębiorstwom mającym w mieście swoje siedziby. Burmistrz Hans-Ulrich Hengst zaapelował w piśmie do ministra infrastruktury Jörga Vogelsängera (SPD) o utrzymanie statusu drogi wodnej Odra-Szprewa jako części trans europejskiej sieci żeglugowej. Droga tą transportowane są m.in. zboże, a także złom. Przedsiębiorstwo Reuther wykorzystuje tę trasę do transportu wiatraków. Dotąd do przemieszczania dóbr wykorzystywane były mniejsze statki, jednak ich użycie staje się nieopłacalne. Większe jednostki będą mogły kursować tylko po rozbudowie śluzy, która została wstrzymana. Dotąd w prace budowlane zainwestowano 28 mln euro. „Ministerstwo federalne działa nierozważnie. Zagrożone są setki miejsc pracy w regionie, sytuacja ta uniemożliwia także osiedlanie się tu nowych firm”, uważa burmistrz Fürstenwalde i liczy, że ministerstwo zmieni swoje plany.

» [Märkische Oderzeitung, 06.02.2013](#)

## KULTURA

### Wystawa o tożsamości regionu

**Frankfurt nad Odrą.** Gunter Pleuger, rektor Uniwersytetu Viadrina, otworzył w miniony wtorek wystawę fotograficzną „Nadodrzańskie widoki: Tożsamość regionu”. Zdjęcia są efektem pracy uczestników trzeciej akademii letniej polsko-niemiecko-rosyjskiego projektu „Trialog”, która miała miejsce we wrześniu ub.r. we Frankfurcie nad Odrą. W ramach akademii studenci z trzech krajów zajmowali się pruską, socjalistyczną, a także europejską historią regionu. Zdjęcia ukazują ślady znanych osób tworzących w regionie Odry, np. Heinricha von Kleista czy Fryderyka II. Wystawę można oglądać do 30 kwietnia w galerii bibliotecznej, na parterze głównego budynku uczelni, Große Scharnstraße 59, sala 104. Godziny otwarcia: od poniedziałku do piątku od 9 do 21, w soboty od 9 do 18, a w niedziele od 11 do 18. Wstęp wolny.

» [Märkische Oderzeitung, 07.02.2013](#)

Wydawcy:

Polsko-Niemieckie  
Towarzystwo Brandenburgii  
Charlottenstr. 31  
14467 Potsdam  
[www.dpg-brandenburg.de](http://www.dpg-brandenburg.de)



Transodra e.V.  
Polsko-Niemiecki  
Klub Dziennikarzy  
[www.transodra-online.net](http://www.transodra-online.net)



Współpraca

Stowarzyszenie  
Terra Incognita



Sponsorzy:

Fundacja Współpracy  
Polsko-Niemieckiej



FUNDACJA WSPÓŁPRACY  
POLSKO-NIEMIECKIEJ  
STIFTUNG  
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE  
ZUSAMMENARBEIT

Ministerstwo Gospodarki  
i Spraw Europejskich

